



Saint Yeghiche Armenian Church Parish

Սբ Եղիշե Հայոց Եկեղեցն Օնկ

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿԱՆՈՐԵԱՅ ԵՐԿԱՇՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

28th July 2024

Bulletin 32/2024

Fourth Sunday of Transfiguration

ՊՈՂՈՍ ԱՌԱՋԵԱԼԻ ԿՈՂՄԵ 1 ՏԻՄՈԹԵՈՍ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԻՆ 4:12-5:10

Ո՞չ մէկը թող արհամարիէ քու երիտասարդութիւնդ, հապա տիպար եղիք հաւատացեալներուն՝ խօսրով, վարքով, սիրով, հաւատքով ու մաքրակեցութեամբ։ Մինչեւ որ զամ ուշադի՞ր եղիք կարդալու, յորդորելու, սորվեցնելու։

Անհոգ մի՛ ըլլար քու մէջդ եղած շնորհին հանդէա, որ մարգարէութեամբ տրուեցաւ քեզի՝ երեցներուն ձեռնադրութեամբ։ Խոնկա՞ այդ բաներուն մասին եւ զբաղէ ատոնցմով, որպէսզի քու յառաջդիմութիւնդ երեւնայ ամենուն։ Ուշադի՞ր եղիք դուն քեզի ու վարդապետութեան, եւ մի՛շտ յարատելէ ատոնց մէջ. քանի որ այդպէս ընելով՝ պիտի փրկես թէ՛ քեզ, թէ՛ քեզ լսողները։

Մի՞ սաստեր տարեցը, հապա յորդորէ՛ զայն՝ հօր մը պէս. երիտասարդները՝ եղբայրներու պէս, տարեց կիները՝ մայրերու պէս, դեռահասակները՝ քոյրերու պէս, բոլորովին մաքրակեցութեամբ։ Պատուի՞ այն այրիները՝ որ ի՞րապէս այրի են։

Բայց եթէ այրի մը ունի զաւակներ կամ թռոներ, անոնք թող սորվին նախ իրենց տան մէջ բարեպաշտութիւն ցոյց տալ, ու փոխարենը հասուցանել իրենց ծնողներուն. որովհետեւ այդ է բարին եւ ընդունելին Աստուծոյ առջեւ։

Իսկ ան որ ի՞րապէս այրի է ու մինակ մնացած, կը յուսայ Աստուծոյ, եւ զիշեր-ցերեկ կը յարատելէ աղերսանքի ու աղօթքի մէջ. մինչդեռ փափկասէր այրին մեռած է, թէպէս կ'ապրի։ Պատուիրի՞ այս բաները, որպէսզի անարատ ըլլան։

Բայց եթէ մէկը չի հոգար իրենները ու մանաւանդ իր ընտանիքը, ան ուրացած է հաւատքը, եւ աւելի գէշ է քան անհաւատ մը։

Իբր այրի թող դասուի ան՝ որ վաթսուն տարեկանէն կրտսեր չէ, մէկ մարդու կին եղած է, ու բարի գործերով վկայուած. եթէ զաւակներ մեծցուցած է, հիւրեր ընդունած, սուրբերուն ոսքերը լուացած, տառապեալներուն նպաստած, ամէն բարի գործի հետամուտ եղած։



Timothy Learning the Scriptures

The Epistle of St Paul to the 1 Timothy Romans 4:12-5:10;

Don't let anyone think less of you because you are young. Be an example to all believers in what you say, in the way you live, in your love, your faith, and your purity. Until I get there, focus on reading the Scriptures to the church, encouraging the believers, and teaching them.

Do not neglect the spiritual gift you received through the prophecy spoken over you when the elders of the church laid their hands on you. Give your complete attention to these matters. Throw yourself into your tasks so that everyone will see your progress. Keep a close watch on how you live and on your teaching. Stay true to what is right for the sake of your own salvation and the salvation of those who hear you.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

Advice about Widows, Elders, and Slaves

Never speak harshly to an older man,^a but appeal to him respectfully as you would to your own father. Talk to younger men as you would to your own brothers. Treat older women as you would your mother, and treat younger women with all purity as you would your own sisters.

Take care of^b any widow who has no one else to care for her. But if she has children or grandchildren, their first responsibility is to show godliness at home and repay their parents by taking care of them. This is something that pleases God.

Now a true widow, a woman who is truly alone in this world, has placed her hope in God. She prays night and day, asking God for his help. But the widow who lives only for pleasure is spiritually dead even while she lives. Give these instructions to the church so that no one will be open to criticism.

But those who won't care for their relatives, especially those in their own household, have denied the true faith. Such people are worse than unbelievers.

A widow who is put on the list for support must be a woman who is at least sixty years old and was faithful to her husband.^c She must be well respected by everyone because of the good she has done. Has she brought up her children well? Has she been kind to strangers and served other believers humbly?^d Has she helped those who are in trouble? Has she always been ready to do good?

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԵԱՆՆԵՍԻ 3:13-21

Ո՞չ մեկը երկինք բարձրացաւ, բացի անկէ՛ որ երկինքն իջաւ, մարդու Որդին՝ որ երկինքն է: Եր ինչպէս Մովսէս բարձրացնց օքը անապատին մէջ, այնպէս պէտք է որ բարձրանայ մարդու Որդին. որպէսզի ո՞վ որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, հապա ունենայ յալիտենական կեանքը:

Որովհետեւ Աստուած այնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ անգամ տուալ իր միածին Որդին, որպէսզի ո՞վ որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, հապա ունենայ յալիտենական կեանքը: Քանի որ Աստուած աշխարհ դրկեց իր Որդին՝ ո՞չ թէ աշխարհը դատապարտելու, հապա՝ որպէսզի աշխարհը փրկուի անով:

Ա՞ն որ կը հաւատայ անոր՝ չի դատապարտուիր, իսկ ա՞ն որ չի հաւատար՝ անիկա արդէն դատապարտուած է, որովհետեւ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդիին անունին: Սա՛ է դատապարտութիւնը, որ լոյսը աշխարհ եկաւ, բայց մարդիկ սիրեցին իաւարը՝ փոխանակ լոյսին, քանի որ իրենց գործերը չար էին: Որովհետեւ ո՞վ որ չարիք կը գործէ, անիկա կ'ատէ լոյսը եւ չի զար լոյսին քով, որպէսզի չկշտամբուին իր գործերը:

Բայց ա՞ն որ կը կիրարկէ ճշմարտութիւնը՝ կու զայ լոյսին քով, որպէսզի իր գործերը յայտնաբերուին թէ գործուեցան Աստուծմով»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 3:13-21

No one has ever gone to heaven and returned. But the Son of Man ^ehas come down from heaven. And as Moses lifted up the bronze snake on a pole in the wilderness, so the Son of Man must be lifted up, so that everyone who believes in him will have eternal life.^f

“For this is how God loved the world: He gave^g his one and only Son, so that everyone who believes in him will not perish but have eternal life. God sent his Son into the world not to judge the world, but to save the world through him.

“There is no judgment against anyone who believes in him. But anyone who does not believe in him has already been judged for not believing in God’s one and only Son. And the judgment is based on this fact: God’s light came into the world, but people loved the darkness more than the light, for their actions were evil. All who do evil hate the light and refuse to go near it for fear their sins will be exposed. But those who do what is right come to the light so others can see that they are doing what God wants.^h”

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.



SUPPORT OUR VESTMENT AND CHOIR GOWN PROJECT

We are excited to announce an important initiative to enhance our community's spiritual and cultural experience. We are seeking sponsors to help us order **new vestments**, which include full episcopal vestments (£1,350) and gowns for our new Norahrash Choir (£2,500).

These beautiful items will be **crafted in Armenia** and transported to the UK, reflecting the rich heritage and artistry of Armenian Culture.

Your support is crucial to the success of this project. If you are interested in contributing or know someone who might be, please contact us. **Every contribution**, no matter the size, makes a significant difference.

DONATE

Bank Transfer

ACT UK 41340360
30-94-65



PayPal

[Ref: Vestments](#)

Cheque

Armenian Diocesan Centre
107 Ealing Road, TW8 0LF

Contact us at
info@armenianchurch.org.uk

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատզամ Վւետարանի այս օրուայ ընթերզուածից.

Սիրն է մնում...

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

«Քայց արդ, մնում են հաւատ, յոյս, սէր՝ սրանք երեքը. եւ սրանցից մեծագոյնը սէրն է...»:

Երբ որեւէ հայ օտար երկրում եւ օտար միջավայրում է յայտնուում, թերեւս առաջին բաներից մէկը, որ մտքով անցնում է եւ սկսում է փնտրել այդ օտար երկրում, տեղի հայկական եկեղեցին է, հայկական օջախը, ուր օտարութեան սահնութիւնը հնարաւոր է լինում կոտրել հայրենակիցների ջերմութեամբ: Յետարքիր է՝ ընդհանրապէս ի՞նչ է մարդկանց կապում իրար: Արիւնակից հարազատների դէպրում հասկանալի է. ընտանեկան եւ արիւնակցական բնական կապերն են, որ ամրող կեանքում մղում են ընտանիքի անդամներին իրար նկատմամբ հոգ տանելու, սիրոյ եւ պատասխանատուութեան:

Իսկ ի՞նչ ասել, երբ մարդիկ առաջին անգամ են հանդիպում իրար, բայց կարծես վաղուց զիտեն իրար, զգում են հոգեւոր կապը միմեանց նկատմամբ՝ իրեւ չերեւացող մեծ ընտանիքի անդամներ: Առաջին դարերում, երբ քրիստոնեաները դեռ հետապնդում էին Քրիստոսին հաւատապու համար, աշխարհի ցանկացած անկիւնում յայտնուելիս առաջին պարտականութիւնն էր լինում գտնելու այդ հաւատքը կիսող տեղական համայնքը: Քրիստոնեաները միմեանց ճանաչում էին զաղտնի նշաններով՝ խաչ, ձուկ, խարիսխ նկարելով: Հայածանքի եւ մահուան սպառնալիքի տակ անգամ նրանք չին լրում հաւատակից քոյրերին ու եղբայներին, լիներ դա հեթանոսական Անտիհռում, Ալեքսանդրիայում, Հռոմում կամ Հայաստանում: Նոր Կտակարանի «Գործք Առաքելոց» գրքում նման բազմաթիւ օրինակներ կան, երբ քարոզող առաքեալները կամ աշակերտները եւս հիւրենկալում էին Քրիստոսին սիրող հաւատակիցների կողմից, անգամ եթէ առաջին անգամ էին ոտք դնում այդ երկիր:

Ցեղասպանութիւնից մեր հայրենակիցների առաջին ալիքին ջերմորէն լինունեցին ոչ քրիստոնեայ երկրներ, ուր նրանք փրկուեցին Փիզիկական ոչնչացումից, ունեցան ծածկ, հագուստ, ուտելիք: Քրիստոնէական բարքն ու կենցաղը, քրտինքով եւ ազնորէն աշխատելը զնահատուեց օտար կառաւարութիւնների կողմից, հովանաւորուեց, եւ արդիւնքը եղան մեր ծաղկուն զաղթօջախները:

Յակօր, երկրագնդի տարբեր կողմերում տառապանքի նոր օջախներ են ի յայտ գալիս: Թէ՛ Հայրենիքում, թէ՛ Սփիւրքում հայր միշտ կարեկից վերաբերմունք ունեցաւ ուրիշի ցալին, դժբախտութեանը:

Օրեւ առաջ ահաւոր պայթիւնը ցնցեց Բեյրութը՝ քաղաքի գրեթէ կէսը աւերակի վերածելով: Չոհերի ու վիրավորների թիւն անգամ դեռ երկար ժամանակ վերջնական չի լինի: Աշխարհն է իւրովի ցնցուեց: Դժբախտութիւնը, ցալը, տառապանքը մտերմացնում են մարդկանց, դրանք էլ են մարդկանց կապում իրար: Մենք հեռու ենք պայթիւնից Փիզկապէս, բայց զիտեմ, որ շատերի մտքերն ու սրտերն այնտեղ են, մանաւանդ նրանց, որ հարազատներ ու սիրելիներ ունեն այնտեղ: Մենք բողոք են կապուած իրար, եւ լուրն առած մարդկանց առաջին հարցերից է «ինչով օգնեմ»-ը:

Պատճառն ինչ է լինի, մենք առաջին պարտականութիւնն ունենք աղօթելու եւ դժուարութեան մէջ մեր օգնութիւնը բերելու: Այժմ աղօթքով համախմբումի պահ է, որ պիտ շարունակուի ձեռք մեկնելով, նեղութեանը հասնելով: Քրիստոնէութիւնը հաւատքի ապրում է, կեանք եւ փոխօգնութեան կենցաղ: Աշխարհի տարբեր կողմերի հայկական օջախներից օգնութիւնը կը լինի, ամէն համայնք եւ մեր համայնքը եւս կարողութեան չափով կ'օգնի: Քայց կարեւոր է նաև այն, որ սա շատերի համար հայրենադաման առիթ է դառնալու: Եւ յատկապէս այս ուղղութեամբ թիկունք լինելու, օգնելու, օժանդակելու կարիք կայ, որ երկրորդ հայրենիք դարձած Լիբանանից Հայաստան վերադառնող իւրաքանչիւր հայ ընտանիք անհրաժեշտ ամէն բան ունենայ իր ապագան Հայրենիքում շարունակելու, զօրանալու, իր ներկայութեամբ զօրացնելու: Հայաստանից դուրս ապրող ամէն հայ այդ կերպ կրկնակի օգուտ տուած պիտի լինի՝ օգնելով դժուարութեան մէջ եղող հայրենակիցին եւ Հայրենիքին: Բեյրութի պայթիւնը անհրադանալ տուեց, թէ որքան շէն քաղաքներ են աւերուել մարդկային մտքի ու գէնքի արդիւնքում: Արեւի ներքոյ շատ նիւթական արժէքներ են անցողիկ: Քրիստոս ասում է, որ անգամ երկիրն ու երկինքը կ'անցնեն, բայց Աստծոյ Խօսքը կը մնայ: Ամէն բան անցնում է, **«Քայց արդ, մնում են հաւատ, յոյս, սէր՝ սրանք»**

Երեքը. Եւ սրանցից մեծագոյնը սէրն է...»: Այդ խօսքով կրթուած սիրտն ու հոգին է ի վիճակի իր անձի պէս սիրելու իր նմանին, մերձաւորին, անզամ տառապեալ օտարին: Դա այն վիճակն է, որով Աստուած ուզում է տեսնել մեզ, դրանով ենք ճանաչելի Աստծուն եւ մարդկանց: **«Վշմ տեսնում ենք աղօս, ինչպէս պատկերը հայելու մէջ. իսկ այն ժամանակ պիտի լինի դէմ առ դէմ: Վշմ շատից քիչը զիտեմ, իսկ այն ժամանակ կզիտենամ, ինչպէս որ նա ճանաչեց ինձ»** (Ա Կորինթ. 13:12): Աստծոյ սիրով զօրանար: Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովի Տեր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

29 July	Giragos and his mother Julita, and the Martyrs Gordius, Polyeuctus, and Grigoris Proverbs 14:1-6; Zechariah 8:4-5; Isaiah 60:8-9; Hebrews 2:14-18; Luke 9:44-48
30 July	St. Vahan of Koghtün, and Eugenia the Virgin, and her Father Philip and Mother Claudia, and her Brothers Sergius and Apito, and the two Eunuchs Proverbs 7:1-7; Ezekiel 12:17-19; Romans 8:12-27; Luke 9:23-27
31 July	1 Timothy 5:17-6:5; John 3:22-36
1 August	Tryphon, Barsama, and Onouphrius the Hermits Isaiah 41:15-20; 1 Peter 2:9-15; John 9:39-10:10
2 August	2 Timothy 2:3-14; John 5:31-47
3 August	St. Gregory the Theologian Proverbs 8:33-36; Hosea 10:12; Amos 5:10-14; Acts 20:25-32; John 10:11-16

ՏՕՆ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ ՍՈՒՐԲ ԱՍՏՈՒԱԾՈԾՆԻ

Կիրակի, Օգոստոս 18, 2024

Անոնք որոնք կը փափաքին Սբ Աստուածոնի վերափոխման տօնին առջիւ իրենց սրտազին նուիրասուութիւնները ընել փոխան խաղողի, թող հաճին մոտենալ Ծուխի Հոգաբարցութեան կամ հեռաձայնել եկեղեցւոյ զրասենեսկը **020 7373 8133** մինչեւ 10 Օգոստոս 2024.

Ձեր ուխտը ընդունելի ըլլայ:

Assumption of the Holy Mother-Of-God

Sunday, 18th August, 2024

*All those wishing to donate grapes or make monetary donations in lieu of grapes, please contact the Parish Council members at church or call parish office **020 7373 8133** until 10th August 2024. Thanking you in advance ,
St Yeghiche Armenian Church Parish Council*

St Yeghiche Armenian Church Choir

St Yeghiche Armenian Church welcomes people of all ages to join and be members of the choir. If you would like to be in the choir and be uplifted by singing our beautiful "Sharagans" (hymns) just come to church on any Sunday and introduce yourself to our Choirmaster Mr Aris Nadirian or to any Member of the Parish Council at the entrance.

Come join and raise your voice for God's glory!



Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By the Armenian Community for the soul of the late **SETRAG AJEMIAN, SARKIS ABRAHAMIAN, SIMON YEGHNIYAN, VATCHE DAGHELIAN, ARA KUHR-JULIAN** (known as Lisbon 5) on the 41st anniversary of their sacrifice to the altar of freedom.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs

Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26

-By electronic card reader at the Church entrance.

-By QR Code directly to the Church PayPal account.

 **PayPal**



Scan. Pay. Go.

St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk